



*Nicolae MAREȘ*

*– poet, scriitor, diplomat, cercetător, specialist în  
limba și literatura polonă, traducător*

NICOLAE MAREȘ

MEDITAȚII  
LIRICE

Versuri

eLiteratura

Din 1980, membru al Uniunii Scriitorilor din România.

Autor al unor lucrări monografice și de referință consacrate Poloniei și relațiilor bilaterale româno-polone, Papei Ioan Paul al II-lea, Mareșalului Józef Piłsudski, artistului S. Wyspiański, receptării Pontifului în România.

A publicat mai multe antologii de lirică poloneză și „primitivă”, comentate, selectate, prefațate și adnotate; autor a zeci de traduceri din literatura clasică și contemporană poloneză, a publicat aproape 80 de cărți, apărute într-un tiraj de cca două milioane de exemplare.

Pentru lucrarea *Sfântul Ioan Paul cel Mare*, Sfântul Părinte Francisc i-a decernat autorului, în august 2015, una dintre cele mai importante distincții conferite de Vatican : *Pro Ecclesia et Pontifice* – ordin instituit de Leon al XIII-lea în 1888.

A semnat numeroase volume de eseuri, în cea mai mare parte având la bază documente inedite de arhivă, precum și analize insolite ale unor evenimente în desfășurare pe arena internațională, fiind în colectivul publicațiilor *Economistul*, *Diplomat Club* și *Portal Măiastra*.

## CUPRINS

11	Un poet cerebral
17	Mirarea
18	Până unde și până când
19	Sarea pământului sau despre Revoluție /varianta a II-a/
22	Sămânța
23	Cânt sau Din ce se naște lacrima?
25	Clipa
27	Colind II
28	Ciclul vieții
29	Nu-mi pot ierta
30	Despre vrăjmășie
31	Am lansat multe punți
32	Coborârea din cer
33	Despre strâmbătate

34	Himere
35	A statuilor rugă
36	În Polonia
38	Tribut
39	Povestea vorbei
40	Tristețe
41	Oamenii fost-au muguri
42	Prefaceri
43	Neconținere
45	Pe calea legăturilor
46	Soleil levant
48	Sfârșit de toamnă /bacoviană – prima variantă/
49	Inimă de piatră
50	Frig
52	Visele
54	Durerea
55	Candelele
57	Rugă nouă
58	Slovele
59	Însemnări în noapte

63	Nu plânge
64	De ce?
65	Soleil levant /II/
66	Psalmi noi
69	Ultimele rânduri
71	Quo vadis?
73	Relativitate
74	Stea de-a pururea
76	Triptic II
77	Cânt /varianta a II-a/
79	Sfârșit de toamnă /bacoviană – a doua variantă/
80	Întuneric
81	Centenar 2018
82	Plecat-ai, tinerețe
83	Trecutul
84	Mâine
86	Renaștere
87	Încotro viață
89	Tot mai des
90	Când omul libertate n-are

- 91 Alb-Roșu  
93 Să fiu auzit  
95 Sămânța /variantă/  
97 Viața după viață  
99 Iubind zbori  
100 Cânt  
102 Ecoul nopții  
103 Atotputernicia inexistenței  
104 Amintirile  
105 Omul  
106 Lumina-i viață  
107 Și încă...  
109 Firescul lucrurilor  
110 Suflet hain  
111 Și tac...  
112 Poate  
113 În zadar  
114 Chiar de nu vrei  
115 În tăcere

## UN POET CEREBRAL

Înzestratul poet Nicolae Mareș este totodată un foarte talentat și productiv eseist, aforist, traducător și istoric literar, având ample studii privind literatura polonă și evoluția raporturilor dintre România și Polonia pe toate planurile precum și din arta și spiritualitatea universală. Sunt bine cunoscute contribuțiile sale despre personalitatea Papei Ioan Paul al II-lea, exegeze unice în lumea ortodoxă. Acestea au intrat în conștiința românească imediat după 1989 și au fost apreciate la Sfântul Scaun.

De mai bine de cincizeci de ani, scriitorul român popularizează lirica poloneză în paginile presei culturale românești, cunoscute fiind antologiile sale de poezie poloneză, răspândite în spațiul românesc, inclusiv pe unde herțiene, începând din anii '80 ai secolului trecut. Cu ocazia marcării Centenarului român și polonez, i-a apărut un masiv volum, la Editura Academiei Române: *101 poeți polonezi*, o lucrare monumentală de 553 pagini, în fapt o *rara avis* de nivel european, opus indispensabil pentru cele două culturi. Ca magistru al Universității din Varșovia și apoi ani buni ca diplomat pe Odra și Vistula,

Mareș este această implicare a cititorului în răspunsul dat întrebării misterioase. E o meditație deschisă despre multe din cele omenești: solidaritate, revoltă, dragoste, efemeritatea existenței și veșnicia morții, cu reflecții subtile despre natură, cu parfumul din căpița cu fân și florile care se conservă în arșița lacrimii, despre patrie și tragice evenimente politice și istorice, despre personalități din cultura poloneză (Jan Kochanowski, Tadeusz Różewicz și Stanisław Jerzy Lec etc., din lumea cunoscută acolo, când lucra la Ambasada României în Polonia, despre Auschwitz și Insurecția din Varșovia, dar și despre simbolul eternului Meșter Manole).”

Nicolae Mareș e un poet cu un foarte dezvoltat simț moral în majoritatea poeziilor sale, fără a fi, însă, un anacronic moralist. Poezia lui exprimă principii de comportare în viață, gânduri înalte și simțăminte profunde, curate, despre felurite ipostaze existențiale. Se vede că poetul a studiat filosofia și că a frecventat universuri lirice dintre cele mai diverse și mai profunde din toate literaturile mari ale lumii.

### Vasile Poenaru

<sup>1</sup> Ion Dodu BĂLAN, *Gând și sentiment în poezie*, în *Tribuna*, nr. 1/2014; idem în *Flacăra* lui Adrian Păunescu, 16/2016

## MIRAREA

Mirarea s-a născut de mult  
Odată cu slova  
Curajoasă a fost de la început  
Nu ca azi mută.

Mirarea s-a născută o dată cu lacrima  
S-a ridicat ca o floare frumoasă  
Și curioasă, curioasă...

Din ale mirării petale  
Iubirea a tresărit încet, agale  
Încă de la început, dornică de viață.

Mirarea a devenit cu timpul o zeiță  
Chiar și de înțelepți proslăvită  
De oamenii de rând doinită.

Fără mirare lumea n-ar fi mers înainte.  
Mirarea n-ar fi devenit niciodată  
nici stea, nici lacrimă.

## PÂNĂ UNDE ȘI PÂNĂ CÂND

Numai în ceea ce simt  
crezut-am și cred.

Azi nu mai înțeleg  
Enormitățile pe care le aud și le văd.

Ajungî să nu mai crezi în nimic  
Nici în ceea ce ai văzut  
Nici în ceea ce ai auzit.

Veșnic rămâne în suflet un gând ascuns:  
Până unde și până când  
să cred  
iar E u l în plin avânt să nu mi-l schimb?

## SAREA PĂMÂNTULUI SAU DESPRE REVOLUȚIE /varianta a II-a/

*Mareșalului Józef Piłsudski  
– la 150 de ani de la  
naștere; la Centenarul  
Patriei sale de El  
edificată: Polonia*

Fără revoluționari hotărâți  
încrezători în ceea ce-au făcut,  
la țintă nu s-ar fi ajuns  
nicicând...

Nimic din ceea ce ei au săvârșit  
în zadar n-a fost.  
Un erou al vremurilor sale a devenit  
legendar  
urcându-se în Tramvaiul Roșu  
al vremurilor sale.  
El  
Singurul Polonez  
care la Stația Libertatea  
a coborât elegant

exact când a trebuit.

E x a c t !

Fără revoluționari legendari  
de acest calibru,  
Lumea ar fi bătut pasul pe loc.

Fără revoluționarul întors  
din îndepărtata Siberie  
în Polonia printre strămoși  
Ce s-ar fi ales din generațiile de azi?  
Ce s-ar fi ales fără revoluțiile înfăptuite de el?  
Urmașii lui ar fi ajuns niște mișei.  
Apa de sub el ar fi bălțit  
în pozitivism  
Entuziasmul patriotic de care dispunea,  
S-ar fi risipit în van.

Revoluția a fost scânteia care a aprins putregaiul.

Revoluția a dărâmat închistarea pripășită în suflete  
Vreme îndelungată.

La scara istoriei,  
Revoluția,  
într-o clipă,  
a făcut loc progresului.

Oare și luminii?

Revoluția a fost sarea pământului.

Revoluția fost-a Incandescența  
născută din lumină.  
Reușind să urce pe-o altă treaptă,  
Revoluția s-a transformat într-o flacără.

Revoluția devenit-a veșnică,  
Veșnic cântată.

## SĂMÂNȚA

Sămânța-i plină ochi de așteptare  
Numai înghițit de pământ  
Rodește bobul sub brazdă ascuns.  
Din bob se naște ceea ce i-a fost hărăzit de cel de sus.  
Nimic mai mult.

Sămânța neșemănată  
Rămâne ca o fată nemăritată.

Fără a fi împerecheată  
Cu glia roditoare  
În plin soare  
Sămânța rămâne stearpă.

N-așteptați să dea roade  
Sămânța moartă  
Fără de viață.

## CÂNT

sau

## DIN CE SE NAȘTE LACRIMA?

Încercat-am de tânăr să aflu  
Și încă n-am aflat  
– Din ce se naște lacrima?

Târziu aveam să aud  
Că lacrima un vis a fost la început  
Un vis nemângâiat, un vis necuvântat.  
– Din ce se naște lacrima?

Din visul necuvântat se naște lacrima.  
O lacrima seacă și grea  
Ascunde în ea toată durerea.  
În zadar încerci să afli  
– Din ce se naște lacrima?

Aflat-am doar  
Că lacrimă nu seamănă una cu alta.  
– De ce mă-ntrebi din ce se naște lacrima?

Alta-i pricina din care a picat  
Lacrima dintr-o stea  
Lacrima mea.  
– Oare voi afla din ce se naște lacrima?

Cine știe cu-adevărat  
Din ce s-a născut lacrima?  
Lacrima mea nu-i aceeași cu lacrima ta.

## CLIPA

*Artistului cracovian  
Czesław Dźwigaj*

Profesore!  
Să nu te mai miri  
Când vei afla  
Cât de mult se dilată  
c l i p a .  
Cât de mult se dilată clipa!

Clipa se naște și moare  
Profesore!  
Pentru că sortit i-a fost  
să nu fie veșnică  
ci efemeră i-a fost dat să fie.  
Clipa se naște și moare  
nu pentru că de ceva-i pasă.  
Întruna clipa-i pusă pe treabă.  
Ca un Artist furat zi și noapte de gânduri.  
Clipa moare ca o altă clipă să se nască.  
Poate mai înțeleaptă